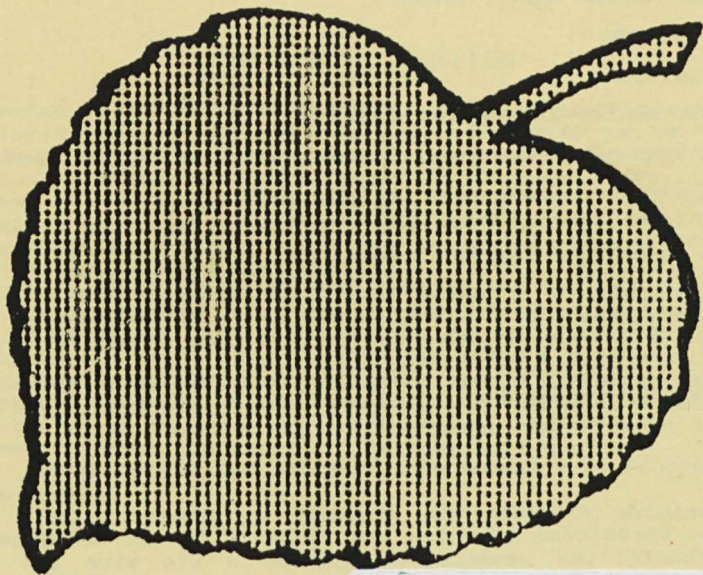


2000/1

VERENIGING VRIENDEN VAN SLOVENIË
Združenje Prijateljev Slovenije

Lipa



Indien onbestelbaar
retour aan:
Teldersweg 185
3052 TG ROTTERDAM

(ISSN 0928-8376)

INHOUD

Predsednikova beseda / Van de voorzitter	1
Ontwikkelingen in Slovenië - december 1999 / januari 2000	2
Sloveense lessen in Zuid-Limburg	4
Smučanje v Sloveniji	6
Skiën in Slovenië	7
Een steuntje in de rug	9
Počitniški utrinki	10
Terugblik op de vakantie	11
Na kosilu v Sloveniji	12
Uit eten in Slovenië	13
France Prešeren (1800 - 1849)	14
France Prešeren: Kam? / Wohin?	20
Poziv / Oproep	21
Voor u gelezen	22
Sloveense muziek uit Zwitserland?	23
Poletna šola slovenskega jezika/Zomerschool Sloveense taal	24
Tabor mladih Tolminska 2000 in Istra 2000	25
Jeugdkamp Tolminska 2000 en Istrië 2000	25
Kmetija naprodaj / Boerderij te koop	27
Otroški kotiček	28
Het kinderhoekje	29
Kuhajmo z Bojanom / Koken met Bojan	31
Vacature Nike Europe BV	32

Vereniging Vrienden van Slovenië: Wat u moet weten!

De Vereniging Vrienden van Slovenië is opgericht op 7 juli 1991. De Vereniging Vrienden van Slovenië is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenië resp. Nederlanders en Slovenen te bevorderen. De Vereniging beschouwt zichzelf als de geëigende plaats voor ontmoetingen tussen Nederlanders en Slovenen. De Vereniging wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats zijn voor de Slovenen in Nederland. (uit artikel 2 van de Statuten)

Veleposlaništvo Republike Slovenije:
Ambassade van de Republiek Slovenië:

Louizalaan 179
1050 Brussel

☎ 0032 - 2 - 646 90 99

PRESEDNIKOVA BESEDA

Kakor je "Slovenski dan" novembra 1999 padel v vodo, ker se je prijaviło premalo gostov, toliko bolj je bil uspešen "Prešernov dan" 13. februarja. Na ta kulturni dan je prišlo kar 44 članov in nečlanov in skupaj smo preživeli lep in družaben popoldan. Po kratkem kulturnem sporedu smo ob slovenski jedachi in pijači lahko malce poklepetali in kar prehitro je napočil čas slovesa.

Sicer pa se bomo spet videli na Občem letnem zboru, ki bo 7. maja v Delftu en na pikniku 25. junija v Austerlitzu. Za oboje Vam bomo poslali vabila.

Na žalost predstavnica slovenske ambasade iz Bruslja ni prišla v Delft, kot je bilo dogovorjeno, izvedeli pa smo, da bo slovenska ambasada v Haagu odprta najverjetneje še pred letošnjim poletjem.

Bojan Gorički

VAN DE VOORZITTER

Nadat we wegens te weinig belangstelling de "Sloveense dag" afgelopen november moesten afgelasten, kunnen we van de "Dag van Prešeren" zeggen dat het een succes was. Deze culturele dag werd bezocht door maar liefst 44 leden en nietleden. Met z'n allen hebben we een leuke en gezellige middag gehad. Na het korte officiële gedeelte, hebben we, gesteund door Sloveens eten en drinken, lekker met elkaar kunnen praten en al te snel moesten we weer afscheid van elkaar nemen.

Maar we zien elkaar weer op de Algemene ledenvergadering op 7 mei in Delft en op de Sloveense picknick op 25 juni in Austerlitz. Voor beide krijgt U van ons nog een aparte uitnodiging toegestuurd.

Helaas is de vertegenwoordigster van de Sloveense ambassade in Brussel niet naar Delft gekomen zoals we hadden afgesproken. Maar we hebben vernomen dat de Sloveense ambassade in Den Haag vermoedelijk voor de komende zomer een feit wordt.

Bojan Gorički

ACTIVITEITEN tot de zomer

7 mei 2000 zondag	ALGEMENE LEDENVER- GADERING	15 uur	Delft
25 juni 2000 zondag	SLOVEENSE BARBECUE	14 uur	Austerlitz

door onze correspondent in Slovenië, **Alexander Vink**

Nieuwe gevechtshelicopters

Op 13 december werd bekend dat het Sloveense Ministerie van Defensie een keuze gaat maken tussen twee gevechtshelicopters. Het gaat om de Amerikaanse AH-1/W SUPERCOBRA en de Italiaanse A-129 INTERNATIONAL MANGUSTO. Tevens werd bekend dat het ministerie de komende jaren gaat investeren in de wapens omdat deze in slechte staat zijn en verouderd.

Coca Cola weg uit Slovenië

In december is Coca Cola begonnen met de verhuizing van de fabriek in Žalec naar Bosnië. Als eerste is het afvuelsysteem verplaatst. Men sluit niet uit dat er arbeidsplaatsen verloren gaan. Volgens Coca Cola is de Sloveense markt te klein en is dat de reden voor dit besluit. Andere bronnen beweren dat de echte reden van de verhuizing van de fabriek is dat Slovenië te duur voor ze is. In de nabije toekomst zal Coca Cola afgevoerd worden bij VINO Brežice. Dit bedrijf vult al jaren Schweppes af (Schweppes is sinds december 1998 voor 100 % van Coca Cola) en heeft nog capaciteit over voor ± 35 miljoen liter verschillende Coca-Cola soorten.

Nieuw Pensioen-systeem in Slovenië

Op 1 januari is in Slovenië een nieuw pensioen-systeem in werking getreden. Dit werd in het parlement aangenomen met 50 stemmen voor en 19 tegen.

Het nieuwe systeem bestaat uit drie opties:

1. AOW en WAO in tegemoetkoming (solidariteit tussen de generaties)
2. AOW met vrijwillig aanvullend pensioen en WAO
3. Pensioen en WAO na bewijs van vrijwillige persoonlijke spaarrekening

Begroting 2000 goedgekeurd

Op 21 januari heeft het Sloveense Parlement de begroting voor het jaar 2000 goedgekeurd met 46 stemmen voor en 23 tegen. De begroting voorziet 1021,3 miljard tolar inkomsten en 38,4 miljard begrotingstekort.

Minister Buitenlandse Zaken stapt op

Op vrijdag 21 januari is de Minister van Buitenlandse zaken, Boris Frlec, om persoonlijke redenen afgetreden. Premier Drnovšek heeft de Sloveense ambassadeur in Washington, Dimitrij Rupel, voorgesteld om de afgetreden minister op te volgen. Sinds 1990 waren er zes ministers: 1990-1993 Dimitrij Rupel, begin 1993 - herfst 1994 Lojze Peterle, Zoran Thaler (1), Davorin Kračun, Zoran Thaler (2). In 1997 kwam Boris Frlec. Die was jarenlang ambassadeur van Slovenië in Duitsland geweest.

Nieuwe tolprijzen

Sinds 1 december 1999 gelden in Slovenië voor personenauto's de volgende tolprijzen (100 SIT = f 1,10):

Šentilj - Maribor	130 SIT	Divača - Fernetiči	100
Hoče - Arja vas	430	Naklo - Ljubljana	210
Arja vas - Vransko	170	Vipava - Vrtojba	220
Ljubljana - Divača	580		

Nieuwe Benzineprijzen

Sinds eind januari zijn de benzineprijzen als volgt:

Super gelood 98	133,70 SIT	Normaal loodvrij 91	114,00
Euro loodvrij 95	119,70	Diesel	128,70

De benzineprijzen worden bepaald door de staat. De diesel- en stookolieprijzen worden echter niet door de staat bepaald en schommelen met de wereldmarkt.

Sport

Skiën Dames

Op 29 december werd Nataša Bokal 2^e in Lienz, Pretnar werd 4^e, Dovžan 11^e en Hrovat 13^e. Op 6 januari werd Špela Pretnar 2^e in Maribor. Bij de afdaling in Cortina d'Ampezzo werd Suhadolc 3^e en Bračun 8^e.

STAND WERELDBEKER SLALOM: 3^e Pretnar
SUPER-G: 3^e Suhadolc

Skiën Mannen

Onlangs werd Vrhovnik 2^e in Kitzbühl, eerder was hij in Frankrijk 1^e bij de slalom.

STAND WERELDBEKER: 16^e Vrhovnik
SLALOM: 2^e Vrhovnik, 9^e Košir, 11^e Kunc

EK-voetbal in Nederland en België

Het Sloveense elftal zit in groep C met Spanje, Joegoslavië en Noorwegen. Het programma:

- 13-6 Slovenië - Joegoslavië in Charleroi
- 18-6 Slovenië - Spanje in Amsterdam Arena
- 21-6 Slovenië - Noorwegen in Arnhem



Špela Pretnar

Internet

Het Sloveense bureau voor toerisme heeft eind december zijn internetadres gewijzigd.

Oud: <http://www.tourist-board.si/>

Nieuw: <http://www.slovenia-tourism.si/>

ZOEKMACHINES:

<http://www.eon.si/>

<http://www.slovista.net/>

<http://www.slowwenia.com/>

<http://www.tobi.si/>

NIEUWS UIT SLOVENIË

<http://www.24ur.com/>

<http://www.delo.si/>

<http://www.dnevnik.si/>

<http://www.vecer.si/>

De belangstelling voor de cursussen Sloveense taal en cultuur neemt toe. Dit semester worden ze op drie locaties in Nederland aangeboden. Landgraaf, Utrecht en Arnhem zijn de plaatsen waar tal van mensen zich inspannen om Sloveens te leren.

In deze en de volgende Lipa komen de docenten aan bod om hierover iets te vertellen. Het spits wordt afgebeten door mevrouw Metka Boon-Pleterski uit Landgraaf, die al zo'n 20 jaar de Sloveense taal en cultuur overdraagt.

SLOVEENSE LESSEN IN ZUID-LIMBURG

Metka Boon-Pleterski

Economische crisis en armoede dreef vele Slovenen in de tijd tussen Eerste en Tweede Wereldoorlog naar het buitenland om werk te zoeken.

Zo settelden zich ook in Zuid-Limburg, naast andere bevolkingsgroepen, veel Slovenen, want de kolenmijnen boden genoeg werk.

Na jaren dachten veel gezinnen om verschillende redenen niet meer aan een terugkeer naar hun vaderland. De Sloveense gemeenschap in Zuid-Limburg was groot genoeg en nauw met elkaar verbonden. Van deze eerste generatie Sloveenen zijn er nog maar weinig over, maar intussen leven hier talrijke afstammelingen. We praten nu over de derde en vierde generatie. Ondanks het feit dat deze mensen volledig geïntegreerd zijn, leven de Sloveense geest en cultuur nog steeds. Er is nog een vereniging, een zangkoor en een dansgroep. De door hen georganiseerde activiteiten brengen veel Slovenen nog regelmatig bij elkaar. Behoeft en doel van het samen zijn verschillen van die van vijftig jaar geleden, maar zijn nog duidelijk aanwezig. Ook op het gebied van de taal is er een tendens om deze niet verloren te laten gaan. In het verleden verzorgden enkele bekwame mensen uit de vereniging Sloveense lessen. Ik zelf ben een Sloveense die door trouwen met een Nederlander, vierentwintig jaar geleden, in Zuid-Limburg kwam wonen. Op een dag, inmiddels ook al twintig jaar geleden, werd ik benaderd met de vraag of ik Sloveense lessen zou willen geven. Een week later zat ik met zes geïnteresseerden te beramen hoe we dat zouden doen. In Slovenië had ik germanistiek gestudeerd maar ik had geen ervaring met hoe je de Sloveense taal aan buitenlanders zou onderwijzen. Maar de uitdaging was groot en vanaf toen ging alles heel snel. Thuis heb ik een geïmproviseerd klaslokaal ingericht, ik zocht haastig naar het lesmateriaal en we gingen van start. Sinds toen, tot de dag van vandaag, heb ik onafgebroken les gegeven. In al die jaren heb ik veel ervaring opgedaan en een bepaalde methode ontwikkeld. Ik stel me flexibel op en pas me altijd aan aan de behoeften en wensen van de leerlingen. Ik krijg te maken met mensen die vooral geïnteresseerd zijn in eenvoudige spreektaal, zich niet echt in grammatica willen verdiepen, maar wel over een ruime woordenschat willen beschikken om er in de praktijk gebruik van te kunnen maken. Er zitten mensen van zeer verschillende leeftijd, vooropleiding en kennis bij elkaar en daarom is improvisatie noodzakelijk. Naar mijn gevoel lukt het aardig, we boeken mooie resultaten. De motivatie van de leerlingen is geweldig en iedereen doet zijn best, ondanks het algemene "tijdgebrekprobleem". En wat zijn bij de mensen de redenen om

Sloveens te leren? Aan de ene kant gaat het om een stukje nostalgie, om het gevoel van de afkomst te versterken. Aan de andere kant spelen de "roots" weliswaar een rol, maar gaat het vooral ook om het praktische aspect. Er zijn ook niet-Slovenen bij, die toch om verschillende redenen sterk met Slovenië verbonden zijn.

In de lessen wordt serieus gewerkt, maar we kennen ook gezellige uurtjes. Bij speciale gelegenheden is er ruimte voor het Sloveense lied en komen er Sloveense specialiteiten op tafel. Het is het Slovenië-gevoel, dat ons allen bindt, dat wij gemeenschappelijk hebben en met elkaar delen. Dit geeft de cursus een apart tintje. Zo komen dezelfde leerlingen al jaren terug, want "het hoort erbij".

Wat mij bijzonder verheugt, is dat wij sinds vijf jaar met het Ministerie van Onderwijs in Ljubljana zijn verbonden. Dit betekent directe professionele hulp en steun uit het vaderland, wat zonder meer een extra stimulans is.

Tot slot wil ik vermelden dat ik op het moment met vijfendertig leerlingen in zes groepen op verschillende niveaus werk. De leeftijd van de leerlingen varieert van vierentwintig tot zeventig jaar, de lessen vinden plaats op drie avonden in de week, in totaal tien uur.

Ik vind het leuk, dat ook op twee andere locaties in Nederland Sloveense lessen gegeven worden. Ik wens mijn collega's en de cursisten veel plezier en succes toe!



GAŠPARIN & OBLJUBEK
Small cellar under the big oak

1997

MERLOT-CABERNET

Select wine - vrhunsko rdeče vino

Bottled by the producers Gašperin Obljubek, Nablo - Drnovsek.
GORIŠKA BRDA, SLOVENIJA
LJ-85/99 - Series 1/4200.
HPA 178

12,5% alk/vol 0,75 L

SCHERMER WIJNKOPERS & DISTILLATEURS

Geldelozeweg 17 tel. : 0229-217 777
1625 NW Hoorn SEDERT 1782 fax : 0229-218 765

SPECIALIST IN SLOVEENSE WIJNEN

Ali ste vedeli, da edino Slovenci uporabljajo svojo, neskandinavsko besedo za ta šport in opremo, ki jo ta šport zahteva?



Smučanje nekoč...
Skien vroeger...

Spuščanje po belih strminah je v Sloveniji zelo star šport; pravzaprav se je začel iz nuje. Prebivalci Bloške planote, najbolj mrzlega dela Slovenije, kjer sneg obleži kar nekaj mesecev, so smučali že v sedemnajstem stoletju (če ne še prej). Valvasor je to "čudno iznajdbo, ki je še nikjer nisem videl" opisal v svoji knjigi Slava Vojvodine Kranjske (1689).

V dvajsetem stoletju so se pojavila prva zimska turistična središča, med njimi Kranjska gora (na mestu, kjer se je od 11. stoletja nahajala Borovška vas), ki je slovela predvsem po svojih sankaskih progah. Smučanje je zahtevalo prave zanesenjake, saj so bile vlečnice in žičnice redke in so se smučarji za en spust morali sami vzpenjati na hrib.

Skoki na smučeh so navdušili inženirja Bloudka. Po njegovih načrtih so leta 1935 v Poncah pri Planici zgradili tedaj največjo smučarsko skakalnico. Smučarski skoki na planiški velikanki so postali pravi poleti, saj so znašali več kot sto metrov. Slovenski skakalci so se začeli uveljavljati v svetovnem merilu; prvi je bil Janez Polda, najbolj znani pa Jože Šlibar. Leta 1961 je na Oberstdorfski velikanki preskočil 141 metrov, kar je tedaj pomenilo nov svetovni rekord.

Smučanje kot oblika rekreacije je postajalo vse bolj priljubljeno. Pojavila so se prva smučarska društva, osnovne šole so začele uvajati zimsko šolo v naravi. Elan, ki je leta 1945 začel izdelovati alpske smuči, se je razvil v moderno tovarno. Za sloves Elanovih smuči je poskrbel Ingemar Stenmark, od leta 1974 pa vse do leta 1989 nepremagljivi švedski smučar, ki je Elanu ostal zvest ves čas svoje smučarske kariere.

Poleg slovenskih smuči so se v tem času uveljavili tudi slovenski smučarji. Leta 1975 je Bojan Križaj postal svetovni mladinski prvak (Boyan, sin Eda Nijpelsa, je dobil ime po njemu). Svoje kvalitete je dokazal tudi v članskih vrstah belega cirkusa, kjer se je nekaj let obdržal v samem vrhu. Bojanu Križaju so sledili Boris Strel, Mateja Svet...

Navijali smo zanje in spremljali njihove nastope po televiziji. Vrste na smučiščih so postajale vse daljše, število smučarskih prog se je povečalo. Razvila so se nova smučarska središča (Kanin, Rogla).



... in danes
... en nu
Bojan Križaj

In čeprav smo v zadnjem času vsi obnoreli za nogometom, mislim, da ostaja smučanje še vedno na prvem mestu v slovenskih srcih.

SKIËN IN SLOVENIË

Irena Vrečak

Wisten jullie, dat de Slovenen het enige volk zijn dat zijn eigen, niet-Scandinavische woorden gebruikt voor deze sport en de uitrusting die ervoor nodig is?

Het afdalen van de witte hellingen bestaat in Slovenië al vanouds: eigenlijk is deze sport uit nood ontstaan. De bewoners van de Bloke-vlakte, het koudste gebied van Slovenië, waar de sneeuw enkele maanden blijft liggen, skieden reeds in de zeventiende eeuw, zoniet zelfs eerder. Valvasor heeft "deze rare uitvinding, die ik nergens anders ooit gezien heb" beschreven in zijn boek "Roem van het hertogdom Kranj".

De eerste wintersportcentra ontstonden in de twintigste eeuw. Een ervan was Kranjska Gora (op de plek, waar zich sinds de elfde eeuw het dorp Borovška Vas bevond), bekend om zijn slee-pisten. Skiën was toen echt een sport voor fanaten, want ski-liften waren een uitzondering. Om een afdaling te kunnen maken moest men eerst op eigen kracht op de ski's omhoog ploeteren.

Het was een zekere Bloudek, een ingenieur, die door het ski-springen gefascineerd raakte. In 1935 bouwde men naar zijn bouwplannen de grootste skischans, in Ponce bij Planica. Het springen leek wel vliegen, soms meer dan honderd meter ver. Sloveense ski-springers werden wereldberoemd; de eerste was Janez Polda, de bekendste Jože Šlibar. In 1961 maakte hij een sprong van 141 meter in Oberstdorf, hetgeen hem het wereldrecord skischans-springen opleverde.



Planica

Skiën als recreatie werd meer en meer populair. De eerste ski-verenigingen ontstonden en vele basisscholen namen de winterbuitenweek op in hun programma. Het bedrijf Elan, in 1945 begonnen met de productie van ski's, groeide uit tot een moderne producent van ski-uitrusting. Elan werd wereldberoemd met name

dankzij de Zweedse skiër Ingemar Stenmark, winnaar van vele skiwedstrijden in de periode 1974 - 1989. Al deze jaren bleef Stenmark loyaal aan Elan, vele aanbiedingen van andere fabrikanten ten spijt.

Ook Sloveense skiërs kregen bekendheid. Bojan Križaj werd in 1975 wereldkampioen bij de junioren (Boyan, een zoon van Ed Nijpels, heeft zijn naam aan hem te danken). Križaj bleef enkele jaren aan de top; hij werd gevolgd door Boris Strel, Mateja Svet...

We duimden voor ze en we keken naar de TV-beelden. De skiliften zijn frequenter geworden, de rijen ervoor niettemin langer. En er zijn nieuwe ski-oorden ontstaan (Kanin, Rogla).



Rogla

Sinds de laatste maanden zijn we weliswaar helemaal gek van voetballen, maar al deze gekte ten spijt is skiën - naar mijn mening - nog steeds sport nummer één in de Sloveense harten.

VIKTORS
BALKAN
RESTAURANT

POSTOJNA

Grote Overstraat 30 - onder
7411 JC Deventer
Tel. 0570-619356
Fax 0575-491005

Geopend van woensdag t/m zaterdag van
17.00 tot 23.00, op zon- en feestdagen
van 16.00 tot 23.00.

Keuken geopend tot 22.00.

Maandag en dinsdag op afspraak geopend
voor groepen vanaf ± 20 personen.

Viktor Šolar

Van Dirk Leentvaar uit Oostzaan ontvingen we de volgende bijdrage, waarin hij vertelt over zijn contacten met Slovenië. Geen vakantie- en/of familieverhaal, maar een gedreven en gemotiveerde "story" van intermenselijke hulp. De 45-jarige Dirk is gehuwd en heeft een dochter van 13. Zijn geliefde vakantieverblijf in Slovenië is Višnja Gora (Dolenjska). Tijdens een bezoek in 1992 reed hij dit dorp binnen en werd geraakt door de aanblik van een barakkenkamp met vluchtelingen uit voormalig Joegoslavië. Hij trof er schrijnende toestanden aan. Dezelfde dag nam hij nog contact op met de leiding van dat kamp, het Sloveense Rode Kruis, en vroeg hij hen of hij iets voor ze kon betekenen. Het aanbod om iets te doen werd erg gewaardeerd en is uitgegroeid tot regelmatige (2 a 3 keer per jaar) ritten naar Slovenië om daar, in overleg met het Sloveense Rode Kruis, op verschillende lokaties vluchtelingenkampen te ondersteunen. Dirk had in 1992 de stichting "Vluchtelingenhulp in Slovenië" opgericht die zich bezig hield met het financieel en materieel ondersteunen van kinderen die de dupe waren geworden van de oorlog in voormalig Joegoslavië. Langzaam maar zeker zijn de vluchtelingenkampen in Slovenië gesloten en is het accent van de stichting ook komen liggen op het helpen van Sloveense kinderen die om welke redenen dan ook niet zo veel geluk hebben als andere kinderen. Het gaat dan vooral om kinderen met een chronische ziekte en handicap. Hij heeft de daarop volgende jaren zijn hulpactiviteiten meer gericht op kinderen met medische en sociale problemen in ziekenhuizen. Onlangs werd het Kinderziekenhuis in Šentvid pri Stični verrast met allerlei nieuw therapeutisch materiaal. Hij krijgt of koopt de benodigde spulletjes in Nederland en brengt ze zelf op een aanhanger naar Slovenië.

Ook hebben onlangs zo'n 55 patiëntjes van dat zelfde Kinderziekenhuis genoten van een busrit en in "Turistična Kmetija Grofija" een heerlijke avond beleefd met een leuk etentje en een gezellig programma. Overigens is deze gelegenheid een aanrader om eens langs te gaan.

Turistična kmetija

Grofija

Majda in Janez VRHOVEC

VIR PRI STIČNI 30

1295 IVANČNA GORICA

☎ (061) 778-141, 777-116



Ook het Revalidatiecentrum in Vipava wordt door hem waar hij kan ondersteund. Vorig jaar is daar een project Paardentherapie opgezet en vanuit Nederland betaald. Dit is een therapie waarbij gehandicapte kinderen de gelegenheid krijgen om paard te rijden. Hiervoor zijn echter allerlei specifieke zaken nodig zoals speciale zadels e.d. Er zijn nog vele wensen te vervullen en Dirk is nog lang niet uitgeholpen. Voor dit jaar heeft hij alweer een aantal nieuwe projecten op stapel staan en hij hoopt dat ik daarover in een van de volgende Lipa's wat meer kan schrijven.

Als u in contact wilt komen met Dirk kunt u hem een E-mail sturen: joego@worldonline.nl

POČITNIŠKI UTRINKI

Slovenija - 11. avgust 1999 - 3.00^h zjutraj

Ton in Mojca Nodelijk

Še 9 ur in 20 minut do sončnega mrka.

Zunaj neurje in dež, se bodo napovedi o koncu sveta uresničile?

Za vsak slučaj vstanemo, si pripravimo nahrbtnike, da se povzpne-
mo malo višje, da ne bomo imeli mokrih nog.

Ob 5.00^h prispeli na Pokljuko, še vedno pada kot iz škafa, še vedno se bliska in grmi. Pol ure kasneje se razvedri in se odločimo obuti gojzarje ter se odpravimo na pot. Sem ter tja še pade kakšna kaplja, pot nam križajo črni gorski močeradi, ki menda obljublajo boljše vreme. Kot prvi tisti dan prispemo k Vodnikovemu domu, kjer so že pripravili imeniten čaj, šnopc je pa tako in tako vedno dober. Kmalu se odpravimo naprej proti Kredarici (tudi tam imajo čaj in šnopc), oblaki okrog Triglava so pa že zelo blizu.



Kredarica

V megli plezamo navzgor in tam srečamo še več strahopetcev s posebnimi očali (menda vsepovsod naprodaj ???) in temnimi lečami. V mrazu smo eno uro čakali, da se je sonce zakrilo...oblaki so se razkadili in bili smo obdarovani s krasnim razgledom. Videli smo morje tja do Piranskega zaliva, Tirolsko, Padsko nižino in vso Slovenijo. Po mobitelu smo poklicali domače v Borovnico. Ko se je sonce spet pokazalo, so se od bog ve kje spet privlekli oblaki in zakrili nebo. In tudi mi smo se odpravili nazaj v dolino. V Planiki še nekaj toplega pojedli. Ob 17.30^h smo že bili pri avtu, s suhimi, a zelo utrujenimi nogami.

Lep sprehod, se vam ne zdi?

Slovenië - 11 augustus 1999 - 3.00 uur 's morgens

Ton en Mojca Nodelijk

Nog 9 uur en 20 minuten tot de zonsverduistering.

Buiten onweer en regen, zullen de rampvoorspellingen tóch uitkomen?

Voor de zekerheid staan we op en pakken we de rugzakken in om op weg te gaan naar een hoger gelegen gebied, dan houden we zeker onze voeten droog.

Om 5.00 uur aangekomen in Pokljuka, valt de regen nog steeds met bakken uit de hemel, verlicht door de bliksem. Een half uurtje later wordt het toch droog. We besluiten onze bergschoenen aan te trekken en gaan op pad. Na nog genoten te hebben van enkele regendruppels, en na een pad vol met zwarte hagedissen te hebben afgelegd, bereiken we "Vodnikov dom" waar de thee en de šnopc goed smaken. Dan verder op weg naar "Kredarica" (ook daar hebben ze thee en šnopc), de wolken rond de Triglav kunnen we nu al goed zien.



We klimmen door de mist naar boven en op de top aangekomen blijken er nog meer "gekken" met speciale brillen (overal te koop ??) en andere donkere glazen te zijn.

Na een koud uurtje wachten is de zon al grotendeels bedekt en... trekken de wolken weg en worden we beloond met een fantastisch uitzicht. We zien de zee tot de Baai van Piran, Tirol, de Po-vlakte en heel Slovenië. Nog even rondkijken en dan wordt de afdaling ingezet. Even een hapje eten in "Planika" en om 17.30 uur, met droge, maar zeer moeie voeten (en benen), teruggekomen bij de auto, in Pokljuka.

Lekker wandelingetje toch?





Dober mesec po tem ko je papež v cerkvi na Slomškovem trgu v Mariboru Antona Martina Slomška proglasil za svetega, smo prav blizu te cerkve odkrili ribjo restavracijo **NOVI SVET**.

Takoj, ko smo vstopili v restavracijo, smo opazili bar, malo naprej pa več zelo okusno urejenih prostorov v mediteranskem stilu. Ker je restavracija razdeljena v več (sicer ne prevelikih) prostorov, lahko sprejme kar precejšnje število gostov.

Pri Novem svetu imajo zelo pestro ponudbo v glavnem ribjih jedi, jedilni list pa je sestavljen v angleškem, nemškem, italijanskem in slovenskem jeziku. Ko smo jedilni list temeljito proučili, smo se odločili, da bomo začeli z juho. Izbirali smo lahko med ribjo in paradižnikovo juho ter juho iz šampinjonov.

Odločili smo se za ribjo juho, ki nam je bila nadvse všeč. Po juhi pa smo naročili lignje, polnjene s pršutom in kaj boljšega si skoraj ne bi mogli izbrati. Ta jed je zelo posebna in posrečena kombinacija rib in mesa, ki jo pri Novem svetu servirajo s kuhanim krompirjem in blitvo. Medtem pa so k naši mizi prišli še muzikanti, ki so nam zaigrali in zapeli nekaj prelepih dalmatinskih viž. Tudi kavica se nam je zelo prilegla.

Za zaključek večera pa smo se ustavili še v Irski restavraciji PUB Patrick J&B v Poštni ulici, ki je le dve ulici proč od ribje restavracije. Ob kozarcu pravega irskega piva Guinness (in pri malo preglasni glasbi) smo zaključili še en večer v Mariboru.

Naslov ribje restavracije /
Het adres van het visrestaurant:
tel.:00-386-(0)62-2500486

"NOVI SVET"
Slomškov trg 5
2000 Maribor

Gaat u verhuizen?
Laat het ons dan
weten.



Se boste selili?
Sporočite nam.

Secretariaat "Vereniging Vrienden van Slovenië"
Teldersweg 185 3052 TG Rotterdam

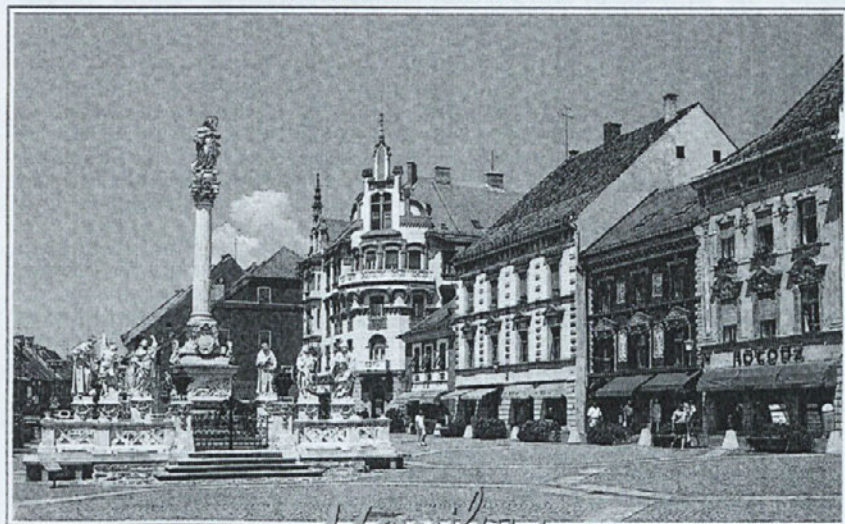
Ongeveer een maand na de zaligverklaring van Anton Martin Slomšek in de grote kerk op het Slomškov trg (Slomšek plein) in Maribor, ontdekten wij vlakbij deze plaats het visrestaurant NOVI SVET (Nieuwe wereld).

Bij binnenkomst viel ons als eerste de bar op. Wat verder doorlopend kwamen we in het restaurant-gedeelte, met typisch mediterraan aandoend interieur. Doordat het restaurant verdeeld is in verschillende vertrekken viel het niet op dat men hier een flink aantal gasten kan herbergen.

De (vis)kaart was uitgebreid en in vier talen uitgevoerd, namelijk Engels, Duits, Italiaans en Sloveens. Na de kaart grondig te hebben bestudeerd, besloten wij tot een soep vooraf. Er was keuze uit vissoep, tomaten- en champignonsoep. We besloten de vissoep te nemen, wat een goede keus bleek te zijn want hij smaakte meer dan voortreffelijk. Daarna viel de keuze op inktvis met pršut (rauwe ham), wat alweer een schot in de roos bleek te zijn. Een aparte combinatie van vis en vlees, die bij "Novi svet" geserveerd wordt met gekookte aardappelen en blitva (een soort spinazie). Ondertussen waren er muzikanten aan onze tafel verschenen. Ze brachten enkele allerleukste Dalmatische liederen ten gehore. We besloten de maaltijd met koffie.

Als afsluiting van de avond bezochten wij de Ierse Pub Patrick J&B, twee straten verderop in de Poštna ulica. Daar brachten wij in de Ierse sfeer (met een iets te harde muziek) nog een gezellig uurtje door met het drinken van een echte Guinness, om daarna voldaan en tevreden huiswaarts te keren.

ŠTAJERSKA METROPOLA



Maribor



Ob 200. obletnici Prešernovega rojstva, 3. decembra 2000, bo v Vrbi odkritje bronasteга odlika mavčnega originala iz leta 1865.

Ter gelegenheid van de 200ste verjaardag van Prešeren wordt op 3 december 2000 in Vrba een bronzen afgietsel onthuld van een originele gipsaal uit het jaar 1865.

13. februarja je naše društvo priredilo slovenski kulturni dan. Na njem smo se med drugim posvetili življenju in delu našega velikega poeta Franceta Prešerna. Marjeta Tomšič je v Lipi 1/2 (april) 1996 in 3 (julij) 1996 v rubriki "Znameniti Slovenci na tolarskih bankovcih" dokaj obširno predstavila Prešernovo življenje in njegovo poezijo. Kljub temu smo se odločili, da mu v današnji Lipi ponovno, a ne tako obširno, namenimo pozornost. Ravno letos namreč slavimo 200. obletnico njegovega rojstva.

France Prešeren se je rodil 3. decembra 1800 v vasi Vrba na Gorenskem. S sedmimi leti je odšel k staremu stricu, ki je bil duhovnik v bližini Grosupljega. Odtlej je večino šolskih let prebil daleč od doma, v Vrbo se je vračal le na počitnice. Osnovno šolo je obiskoval v Ribnici, gimnazijo pa v Ljubljani. Že od malega je bil odličen učenec.

Finančna pomoč stricev mu je omogočila študij na Dunaju, kamor je odšel leta 1821. Proti pričakovanju sorodnikov, ki so želeli, da bi postal duhovnik, se je odločil za študij filozofije in prava. Zato so mu strici podpora kaj kmalu odrekli in od takrat se je moral preživljati sam. V letih, ki jih je preživel na Dunaju, se je poglobljal v italijansko pesništvo (Dante in Petrarca) ter v nemške predromantike in klasike (Bürger, Goethe, Schiller). V tem času je med drugim spesnil prvo slovensko balado "Povodni mož" in šaljivo ljubezensko pesem "Zvezdogledom". Teme Prešernovih prvih pesmi so bile večinoma ljubezenske, to tematiko zasledimo tudi v njegovi kasnejši poeziji. Značilno za njegove pesmi je, da so pisane v jeziku preprostega človeka. Nekatere svoje pesmi je pesnik prevedel v nemščino ("Dekletom" - "An die Mädchen"), nekaj pa jih je celo spesnil v nemškem jeziku ("An die Slowenen, die in deutscher Sprache dichten" - "Slovenecem, ki pesnijo v nemškem jeziku").

Leta 1828 je doštudiral pravo in se vrnil v Ljubljano, kjer je delal kot pripravnik, leta 1832 pa je v Celovcu opravil sodno-odvetniški izpit. Kljub šestim prošnjam mu vse do leta 1846 ni uspelo dobiti samostojne advokature. Vzrok za to najdemo v njegovi svobodomiselnosti, liberalnem nazoru, globoki narodni zavesti, tudi v pesmih, ki so v tistem času veljale za pohujšljive in v zabavljivih napisih, s katerimi se je šalil na račun starokopitnežev. V Ljubljani je delal kot odvetniški pripravnik. Tu je navezal tesne prijateljske stike z učenim knjižničarjem in jezikoslovcem Matijo Čopom. Čop, ki je bil velik poznavalec literature, je Prešerna spodbujal. Z njegovo pomočjo se je Prešeren v nekaj letih razvil v vrhunskega klasika romantične lirke in epske poezije. V lirskih pesmih je uporabljал osebnizpovedne, ljubezenske in življenjskofilozofske teme. Le-te so opesnjene v

verzno-kitičnih oblikah romanske poezije (soneti, glose, terci-
ne). V romancah in baladah je Prešeren uporabljal predvsem špan-
ski osmerek z asonancami. Do objave Prešernovih pesmi je sloven-
ska poezija poznala samo preproste pesemske oblike. Svoje pesmi
iz dunajskega časa in nove pesmi ("Slovo od mladosti") je Preše-
ren objavljval v pesniškem almanahu "Kranjska čbelica" in v
"Ilirskem listu".

Leta 1832 je spesnil cikel "Sonetje nesreče". Le-ti so nje-
gova opesnitev razočaranja, minljivosti in smrti. Prešeren je v
ljubezni doživel veliko razočaranj in mnogo njegovih pesmi je
posvečeno dekletom, ki jih je nesrečno ljubil. Primicova Julija
je bila tista, ki je tako ranila Prešernovo srce, da se je iz
bolečine rodila globoka, brezčasna in neponovljiva poezija. Ju-
lija je bila hči bogate ljubljanske družine in za Prešerna še
slišati ni hotela. Vrh v svojem ljubezenskem pesništvu je Preše-
ren dosegel s ciklom "Gazele" (1833) in s ciklično pesnitvijo
"Sonetni venec" (1834). Ravno v Sonetnem vencu, ki je posvečen
Juliji, vidimo, kakšno brezkončno paletto najrazličnejših čustev
je Julija prebudila v njem, tako silnih, da jih je moral preliti
v čudovite in neponovljive verze. Sonetni venec sestavlja 14 so-
netov in "Magistrale". Zadnja vrsta vsakega soneta je hkrati prva
vrsta naslednjega soneta, vse prve vrste pa tvorijo Magistrale,
kjer je v obliki akrostiha (prve črke vsake vrstice, brano od
zgoraj navzdol) zapisano "Primicovi Julji". Vendar pa Sonetni
venec ni samo izraz ljubezni do Julije. Je tudi izraz pesnikove
ljubezni do domovine in želje po zedinjenju slovenskih pokrajin.

Leta 1835 je Matija Čop utonil v Savi. Njemu je Prešeren
posvetil svojo najobsežnejšo epsko pesnitev "Krst pri Savici",
v kateri opeva upor Slovencev zoper tuje osvajalce in pokristja-
njevanje v 8. stoletju. Pesnitev niha med svobodomiselnostjo in
krščansko vernostjo. Z njo je postavil spomenik rodni Vrbi, saj
je dogajanje lokaliziral na Bled in v bohinjsko dolino, lepoto
triglavskega pogorja pa opeva tako, kot jo je moč videti iz Vrbe.

Leta 1835 se je Julija pripravljala na poroko in tragični
konec ljubezni do nje je Prešeren opisal v "Povenčnih sonetih".
Pesmi, ki jih je pesnil po Julijini poroki in do leta 1840, govo-
re predvsem o brezpogojni vdanosti v usodo. Leta 1837 se je pove-
zal z mladoletno Ano Jelovškovo, ki mu je rodila tri otroke. Po-
ročiti z njo se ni hotel niti mogel, Ana pa je otroke oddala v
rejo. Njej je namenjena pesem "Nezakonska mati". Po letu 1840 se
je posvetil preprostejšim, ljudskim oblikovnim načinom pesmi. Ta-
ke so pesmi "Pod oknom", "Mornar", "K slovesu". Te ljubezenske
pesmi so posvečene njegovi novi ljubezni do Jerice Podbojeve. V
letih 1844-1846 je pisal predvsem spominske elegije, npr. Valen-
tinu Vodniku, Matiji Čopu.

Svojo najpomembnejšo politično pesem "Zdravljica" je napisal
leta 1844. Le-ta zaradi cenzure ni smela iziti do leta 1848. V
njej se izreka za obrambo samostojnega slovenstva in za demokra-
tično enakopravnost vseh narodov. Po osamosvojitvi Slovenije je
predzadnja kitica Zdravljice postala slovenska himna, glasi pa
se takole:

Živé naj vsi naródi,
ki hrepené dočakat' dan,
da, koder sonce hodi,
prepir iz sveta bo pregnan,
da rojak
prost bo vsak,
ne vrag, le sosed bo mejak!

ZDRAVLJICA

DR. FRANCE PREŠEREN

STANKO TREMLJ

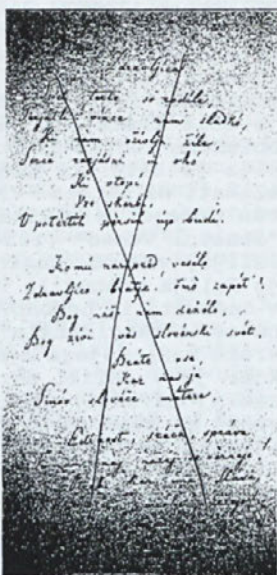
V
Ursto in veselo

Spet tr-te so ro-di-le, pri-ja-thi vi-nice nam sla-dko, ti
 Ko mu najpred re-se-lo zdra-vil-i-co, braj-je čno za-
 Zi-maj kaj na-ro-di, ki fite-pe-ne do-ča-kaj, dan, da
 Na zadnje že, pri-jet-li, ko zar-ce zase, vsa-đi-mo, ki

nam o-zi-vlja zi-le, sr-ce raz-ja-ni o to,
 na-šo nam de-že-lo, Bog ži-vi ves slo-me-riki ser,
 ko-der so-nice ho-di, pre-pir-le sud-ta bo pre-
 spro za-to se zbra-ti, ker do-bro vgr-cu mi-sli-mo,

ki alo-pi vse slo-bi, v po-tr-tih prah up bu-di, ki alo-pi
 brate vse, kar nas je, si nov slo-be-že ma-te-ro, brate vse,
 da rojake, prout bo vsak, ne rad le sosed bo me-jak,
 Dokaj dni, naj ži-vi, Bog kar nas dobril je lju-di, Dokaj dni

vse slo-bi, v po-tr-tih prah up, v po-tr-tih prah up bu-di.
 kar nas je, si nov slo-be-že ma-te-ro,
 prout bo vsak, ne rad le sosed bo me-jak.
 naj ži-vi, Bog kar nas dobril je lju-di.



Leta 1846 so z letnico 1847 izšle njegove "Poezije". Izdajo Poezij je Prešeren dočakal v Kranju, kjer je končno le dobil svojo advokaturo. Težko bolan je bil v zadnjih mesecih svojega življenja deležen skrbi domačih. Umril je 8. februarja 1849.

Žal so Prešernove pesmi svojo pravo vrednost dobile šele po njegovi smrti, in sicer sprva pri naprednem delu slovenske inteligence, kasneje pa tudi pri ljudstvu samem. Postale so tako spodbuda za slovensko kulturno delo kot tudi za politično osvobajanje slovenstva. Poezije so prevedene v več jezikov. Prešeren je tisti, ki je s svojimi pesmimi ponesel slovensko deželo v svet. Zato smo Slovenci 8. februar, dan Prešernove smrti, pred več kot petdesetimi leti ustoličili kot slovenski kulturni praznik, ki ga dostikrat imenujemo tudi Prešernov dan. Osrednja prireditve za kulturni praznik poteka zadnji dve desetletji v Cankarjevem domu v Ljubljani in jo neposredno prenašajo tudi po televiziji. Na tej prireditvi se slovenskim umetnikom in znanstvenikom podeljujejo Prešernove nagrade in nagrade Prešernovega sklada.

3. decembra 2000, ravno na 200. obletnico Prešernovega rojstva bo v Ljubljani premiera novega slovenskega filma o njegovem življenju in delu. Film so pod režisersko taktirko Francija Slaka začeli snemati jeseni 1999, Prešerna pa upodablja igralec Pavle Ravnohrib.



Op 13 februari organiseerde onze vereniging de "Dag van Sloveense Cultuur". Die dag hebben we ons onder anderen gewijd aan leven en werk van onze grote dichter France Prešeren. In de Lipa's 1/2 (april) 1996 en 3 (juli) 1996 is op het leven van Prešeren en zijn poëzie tamelijk uitgebreid ingegaan door Marjeta Tomšič in de rubriek "Beroemde Slovenen op de tolar-biljetten". Niettemin hebben we besloten in deze Lipa opnieuw aandacht aan hem te besteden, zij het wat minder uitgebreid. Juist dit jaar namelijk vieren we de 200ste verjaardag van zijn geboorte.

France Prešeren werd geboren op 3 december 1800 in het dorp Vrba in Gorenjska. Toen hij zeven was verliet hij zijn huis en ging hij leven bij een oude oom, die priester was in de buurt van Grosuplje. Sindsdien bracht hij het grootste deel van zijn schooljaren door ver van huis. Naar Vrba keerde hij alleen terug als het vakantie was. De basisschool bezocht hij in Ribnica, het gymnasium in Ljubljana. Reeds als klein kind was hij een uitstekende leerling.

Financiële steun van zijn ooms maakte het hem mogelijk te gaan studeren in Wenen. In 1821 trok hij daarheen. Tegen de verwachtingen van zijn verwanten, die wilden dat hij priester werd, besloot hij filosofie en rechten te gaan studeren. Daarom trokken de ooms hun steun al gauw in, en vanaf dat moment moest hij zelf zien rond te komen. In de jaren die hij doorbracht in Wenen verdiepte hij zich in de Italiaanse poëzie (Dante en Petrarca) en in de Duitse pre-romantische en klassieke meesters (Bürger, Goethe, Schiller). In die tijd dichtte hij onder anderen de eerste Sloveense ballade, "De onderwaterman", en zijn komische liefdesgedicht "Aan de sterrenkijkers". Het thema van de eerste gedichten van Prešeren was voornamelijk de liefde, een thematiek die we ook bespeuren in zijn latere poëzie. Kenmerkend voor zijn gedichten is dat ze geschreven zijn in de taal van de gewone man. Enkele van zijn gedichten heeft de dichter vertaald in het Duits ("Aan de meisjes" - "An die Mädchen"), enkele ook heeft hij helemaal in het Duits gedicht ("An die Slowenen, die in deutscher Sprache dichten - Aan de Slovenen die in het Duits dichten".)

In 1828 voltooide hij zijn rechtenstudie en keerde hij terug naar Ljubljana, waar hij ging werken als kandidaat. In 1832 deed hij in Klagenfurt examens voor advocaat. Ondanks zes verzoeken lukte het hem tot 1846 niet een zelfstandige advocatuur te krijgen. De verklaring daarvoor vinden we in zijn vrijdenkendheid, liberale opvattingen en diepe nationale bewustzijn, maar ook in zijn gedichten, die toentertijd aanstootgevend gevonden werden, en in de spottende geschriften, waarin hij schertste met de traditionalisten. In Ljubljana werkte hij als kandidaat-advocaat. Ook knoopte hij nauwe vriendschapsbanden aan met de geleerde bibliothecaris en taalkundige Matija Čop. Čop, een groot kenner

van de letterkunde, spoorde Prešeren aan, en daardoor ontwikkelde deze zich in enkele jaren tot de top-classicus van de romantische lyrische en epische poëzie. De thema's die hij gebruikte in zijn lyrische gedichten waren persoonlijke ontboezemingen, liefde en levensfilosofie. Deze zijn gedicht in de vers-strofische vormen van de Romaanse poëzie (sonnetten, glossen en terzinen). In romances en balladen gebruikte Prešeren vooral het Spaanse viervoetige vers met assonanten. Tot de publicatie van Prešeren's gedichten kende de Sloveense poëzie slechts eenvoudige dichtvormen. Zijn gedichten uit de Weense tijd en nieuwe gedichten ("Vaarwel aan de jeugd") publiceerde Prešeren in de dichtersalmanak "Het bijtje van Kranj" en in "Illyrisch blad".

In 1832 dichtte hij de cyclus "Sonnetten van het ongeluk". Die waren zijn verdichting van ontgoocheling, vergankelijkheid en dood. Prešeren had in de liefde veel teleurstellingen beleefd en veel van zijn gedichten zijn opgedragen aan meisjes die hij ongelukkig liefhad. Julija Primic was het, die zijn hart zo verwondde, dat uit die pijn geboren werd een diepe, tijdloze en onnavolgbare poëzie. Julija was de dochter van een rijke familie uit Ljubljana, en met die Prešeren wilde ze niets te maken hebben. De top op zijn liefdesdichterschap bereikte Prešeren met de cyclus "Gazellen" (1833) en met de cyclische verdichting "Sonnettenkrans" (1834). Juist in de Sonnettenkrans, die opgedragen is aan Julija, zien we welk een eindeloos palet van de meest uiteenlopende gevoelens Julija in hem opriep, zo machtig, dat hij ze moest omsmelten tot prachtige en onnavolgbare verzen. De Sonnettenkrans bestaat uit 14 sonnetten en een "Magistrale". De laatste regel van elk sonnet is tegelijk de eerste regel van het volgende, en alle eerste regels samen vormen de Magistrale, waar in acrostichon-vorm (de beginletters van alle versregels, gelezen van boven naar beneden) geschreven staat "Primicovi Julji" (aan Julija Primic). Maar de Sonnettenkrans is niet alleen een uitdrukking van liefde voor Julija. Hij is tevens de uitdrukking van de liefde van de dichter voor het vaderland, en het verlangen naar eenwording van de Sloveense gewesten.

In 1835 verongelukte Matija Čop: hij verdronk in de Sava. Aan hem droeg Prešeren zijn meest omvangrijke epische dichtwerk op, "De doop bij Savica", waarin hij de opstand bezingt van de Slovenen tegen vreemde veroveraars en kerstening, in de 8ste eeuw. Het dichtwerk slingert tussen vrijdenken en christelijk geloof. Met dit werk richtte hij een monument op voor zijn geboortedorp Vrba, want hij plaatste de gebeurtenis in Bled in het dal van Bohinj, en de schoonheid van het Triglav-gebergte bezingt hij, zoals je deze kunt zien vanuit Vrba.



Het geboorte huis van Prešeren



De waterval Savica

In 1835 maakte Julija zich op voor het huwelijk, en het tragische einde van zijn liefde voor haar heeft Prešeren beschreven in de "Post-krans sonnetten". De gedichten die hij maakte na het huwelijk van Julija, tot 1840, spreken vooral over een onvoorwaardelijke berusting in het lot. In 1837 begon zijn relatie met de minderjarige Ana Jelovšek, die hem drie kinderen baarde. Trouwen met haar wilde en kon hij niet, en Ana stond de kinderen af. Aan haar is opgedragen het gedicht "De onwettige moeder". Na 1840 wijdde hij zich aan eenvoudiger, naar de vorm volkse soorten gedichten, bijvoorbeeld "Onder het raam", "De zeeman", "Ten afscheid". Deze liefdesgedichten zijn gewijd aan zijn nieuwe liefde voor Jerica Podboj. In de jaren 1844-1846 schreef hij vooral herdenkings-elegieën, bijvoorbeeld voor Valentin Vodnik¹ en Matija Čop.

Zijn belangrijkste politieke gedicht "De heildronk" schreef hij in 1844. Vanwege de censuur mocht hij het niet publiceren tot 1848. Hierin spreekt hij zich uit ter verdediging van een op zichzelf staande Sloveense identiteit en voor democratische gelijkgerechtigdheid van alle volkeren. Na de onafhankelijkheid van Slovenië is het voorlaatste couplet van "De heildronk" het Sloveense volkslied geworden. Het luidt:

Mogen alle volkeren leven,
die verlangend uitzien naar de dag
dat overal onder de zon
strijd uit de wereld wordt verdreven,
dat de mensen
vrij zijn, allemaal,
en aan de grens niet een vijand staat, maar een buur!

In 1846 kwamen, met het jaartal 1847, zijn "Gedichten" uit. De publicatie van de Gedichten beleefde Prešeren in Kranj, waar hij ten slotte zijn advocatuur kreeg. In de laatste maanden van zijn leven was hij ernstig ziek; zijn familie zorgde voor hem. Hij stierf op 8 februari van het jaar 1849.

Helaas kreeg het werk van Prešeren pas echt waardering na diens dood. Eerst alleen bij het vooruitstrevende deel van de Sloveense intelligentsia, maar later ook bij het gewone volk. Zo zijn de gedichten van Prešeren een opwekking geworden om te werken aan de Sloveense cultuur, en ook aan de politieke vrijmaking van al het Sloveense. De "Gedichten" werden in vele talen vertaald. Prešeren is het, die met zijn poëzie het land Slovenië een plaats in de wereld gegeven heeft. Daarom hebben wij Slovenen van 8 februari, de sterfdag van Prešeren, al meer dan vijftig jaar geleden een Sloveense culturele feestdag gemaakt, en noemen we deze dag gewoonlijk de "Dag van Prešeren". De centrale manifestatie van dit cultuurfeest speelt zich de laatste twee decennia af in het "Huis van Cankar" in Ljubljana, en wordt ook rechtstreeks op TV uitgezonden. Tijdens deze manifestatie worden aan Sloveense kunstenaars en geleerden de Prešeren-prijzen uitgereikt, en de prijzen van het Prešeren-fonds.

3 december 2000, precies 200 jaar na de geboorte van Prešeren, moet in Ljubljana een nieuwe Sloveense film over zijn leven en werk in première gaan. De opnamen voor de film zijn begonnen in de herfst van 1999 onder regie van Franci Slak, met in de rol van Prešeren de acteur Pavle Ravnohrib.

¹ 1758-1819, een van de eerste bekende Sloveense dichters

KAM?

Ko brez miru okrog divjam,
prijat' lji prašajo me: kam?

Prašajte raj' oblak nebá,
prašajte raje val morjá,

kadar mogočni gospodar
drvi jih sem ter tje vihar.

Oblak ne ve in val ne kam,
kam nese me obup, ne znam.

Samó to znam, samó to vem,
da pred obličje nje ne smem

in da ni mesta vrh zemljé,
kjer bi pozabil to gorjé.

Pesem "Kam?" je Prešernov izraz obupa zaradi spoznanja, da ga Julija ne ljubi. Ta pesem je prvič izšla 30. aprila 1836 v "Ilirskem listu", skupaj s pesnikovim prevodom v nemščino.

WOHIN?

Wenn ich herum irr' ohne Rast,
fragt ihr: "Wohin mit solcher Hast?"

Die Wolke fragt um ihre Bahn,
die Welle in dem Ozean,

wenn sie herum die Windsbraut jagt,
ob sie euch eine Antwort sagt!

Gleich ihnen weiß ich nicht wohin;
Verzweiflung ist die Führerin!

Ich weiß nur das, daß ich zu ihr
nicht darf, und daß auf Erden hier

es keinen Ort gibt, wo mein Herz
vergessen könnte diesen Schmerz.

Met het gedicht "Kam?" (Waarheen?) geeft Prešeren uitdrukking aan zijn wanhoop als hij beseft dat Julija niet van hem houdt. Dit gedicht verscheen voor het eerst op 30 april 1836 in "Illyrisch blad" samen met deze vertaling in het Duits van zijn eigen hand.

Vir / Bron: France Prešeren, Pesnitve in pisma, uredil/redactie: A. Slodnjak, Mladinska Knjiga, Ljubljana, 1987

J.Kos, N. Leben, J. Šifrer, Prešernova Vrba, Ministrstvo za kulturo, Ljubljana, 1999

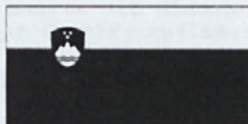
Lipa, 1/2, 3, 1996

Rodna Gruda, 5, 1999

Radi bi imeli nalepko Triglava v barvah slovenske zastave.

Lani sva tako nalepko kupili v neki trgovini v Mariboru in jo nalepili na avto. Avto sva zamenjali, in sedaj si želiva imeti novo nalepko.

Lani jeseni sva jo iskali v trgovinah v Celju, Mariboru in Slovenski Bistrici, žal brez uspeha.



KDO NAMA LAHKO PRISKRBI TAKŠNO (ali podobno) NALEPKO?

"Margo en Claudia"
Reuvenweg 38
6861 XK Oosterbeek

tel.: 026 - 3343280
e-mail: c.m.m.Ibisschops@freeler.nl

OPROEP ** OPROEP ** OPROEP



Wij zijn op zoek naar een sticker van de Triglav in de kleuren van Slovenië.

Vorig jaar hebben we er een gekocht in een winkel-tje in Maribor. Deze hadden we op de auto geplakt. Helaas is de auto ingeruild, nu willen we graag een nieuwe sticker.

Afgelopen najaar hebben we zowel in Celje, Maribor en Slovenska Bistrica gekeken maar helaas niets gevonden.

WIE ZOU ONS AAN EEN (soortgelijke) STICKER KUNNEN HELPEN?

"Margo en Claudia"
Reuvenweg 38
6861 XK Oosterbeek

tel.: 026-3343280
e-mail: c.m.m.Ibisschops@freeler.nl

OPROEP NIEUW BESTUUR

Op 7 mei 2000 wordt te Delft de jaarlijkse ledenvergadering van onze vereniging gehouden. We zijn op zoek naar enthousiaste leden die het bestuur van onze groeiende vereniging willen versterken. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de voorzitter, Bojan Gorički, tel.: 0115- 613722. (b.g.g. neem contact op met overige bestuursleden)

"Nieuwsbrief" van de Original Oberkrainer Avsenik Club Nederland

Fred Wolsink

Avsenik-avond 8 april 2000

Die Jungen Original Oberkrainer "Gašperji", Slavko- en Gregor Avsenik komen weer naar Nederland en zullen op zaterdagavond 8 april a.s. een Avsenik-avond verzorgen in Volksmuziekcafé Dinkelsweide te Glane.

Info en kaartreservering: 053-5383842 en/of
0543-518526
074-2430832

Boek: "Es ist so schön ein Musikant zu sein"

Ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Slavko Avsenik is er een prachtig full-colour gedenkboek uitgegeven met de hele geschiedenis van deze beroemde Sloveense muzikant en zijn ensemble. In het boek is verder opgenomen een CD-tje met 3 "top nummers" o.a. Hé! Slavko! Spiel uns eins!

Info: 0543-518526

Kalender 2000 "Prelep je moj gorenjski svet"

Galerija Avsenik (Begunje) heeft in samenwerking met het toeristenbureau van Bohinj een 2000-kalender uitgegeven. Een combinatie van 12 mooie natuuroptnamen van dit gebied met historische foto's van het ensemble Avsenik.

Slavko Avsenik



Nieuwe CD's

Onlangs verschenen er ook twee nieuwe (Duitse) Avsenik CD's. "Das Jubiläums-Album - 70 Jahre Köning der Volksmusik" bevat 40 hits, allemaal oude succesnummers. Deze dubbel-CD is verschenen bij Koch-Records-International (2CD-nr.330.307).

De tweede CD verscheen bij East-West-Records (CD-nr.8573/80630/2) en heet: "70 Jahre Slavko Avsenik". Hij bevat 7 titels die opnieuw bewerkt of opgenomen werden, o.a. een polka-medley en een walzer-medley. Verder zijn het bekende titels als "Auf der Autobahn", "Trompeten-Echo" enz. die er op staan.

Of er in Slovenië jubileum-CD's zijn uitgegeven is mij op dit moment nog niet bekend. Daar zullen we de komende vakantie zeker naar op zoek gaan. In de originele taal klinkt het immers toch het mooist.

SLOVEENSE MUZIEK UIT ZWITSERLAND?

Fred Wolsink

In Zürich is er aandacht voor volksmuziek. De privé zender RADIO EVIVA zendt dagelijks volksmuziek uit. Naast muziek uit Midden- en Zuid-Europa wordt ook aandacht geschonken aan Country muziek.

Waarom een artikeltje over deze radiozender in de Lipa?

Vanaf 1 januari jl. is er een programma "Treffpunkt Oberkrain" met uitsluitend Sloveense muziek. Dit programma wordt elke 2^e zondag van de maand uitgezonden tussen 14.00 en 16.00 uur 's middags. Het is een absolute aanrader voor liefhebbers van Oberkrainermuziek.

De zender RADIO EVIVA is te ontvangen in Nederland via de Astra satelliet.



Satelliet ASTRA 1D, Teleclub-Kanal/N24,
Transponder 55, analoog, frequentie 10802.75 GHz, horizontale polarisatie, geluidsdrager-frequentie 7.38 MHz, mono.

Satelliet ASTRA 1C, ADR,
Transponder 33, digitaal, frequentie 10964.25 GHz, horizontale polarisatie, geluidsdrager-frequentie 7.74 MHz, mono.

Ook kan geluisterd worden via Internet met behulp van <real audio> op de RADIO EVIVA-website www.eviva.ch

In de ledenkrant van deze zender "Eviva-Zytig" is in de jongste uitgave een levensverhaal (in het Duits) opgenomen ter gelegenheid van de 70^e verjaardag van Slavko Avsenik. Deze verjaardag op 26 november 1999 is verder ook niet onopgemerkt gebleven. Behalve aandacht voor radio en TV verschenen er diverse publicaties (o.a. in het Sloveense tijdschrift JANA (nr.44-1999)) over het fenomeen "Gebroeders Avsenik" en de door hen ontwikkelde Oberkrainer-sound. Indien iemand belangstelling heeft voor deze artikelen, kan ik zorgdragen voor een fotokopie.

Euro House Nederland

Viktor V. Solar

Buitenkamp 27
7214 BH Epsc, Holland
Tel. 0575-494703
Fax 0575-491005
Autotel.0653118079

Import- en Export-
bemiddeling

POLETNA ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA

V Centru za slovenščino kot drugi/tuji jezik Filozofske fakultete v Ljubljani že dve desetletji organizirajo tečaj slovenskega jezika. Tečajev se je do sedaj udeležilo že več kot dva tisoč udeležencev iz 50 držav. Tudi letos organizirajo julija Poletno šolo slovenskega jezika. Poleg učenja slovenščine poteka v Poletni šoli še pester spremljevalni program, ki je sestavljen iz predavanj, delavnic, kulturnih dogodkov in ekskurzij. Ob zaključku tečaja prejmejo udeleženci potrdilo o udeležbi tečaja v Centru za slovenščino kot drugi/tuji jezik.

Trajanje tečaja

2 tedna: 2.7.2000 - 15.7.2000
16.7.2000 - 29.7.2000
4 tedne: 2.7.2000 - 29.7.2000

Število ur pouka

4 ali 6 šolskih ur na dan,
od ponedeljka do petka
od 9.00 do 12.30
(in od 14.00 do 15.30)

Vsebina

jezikovni tečaji in spremljevalni program

Cene

- 70.000,- SIT ($\pm f$ 780)
(2 tedna, 40-urni tečaj)
- 90.000,- SIT ($\pm f$ 1000)
(2 tedna, 60-urni tečaj)
- 130.000,- SIT ($\pm f$ 1440)
(4 tedne, 80-urni tečaj)
- 150.000,- SIT ($\pm f$ 1670)
(4 tedne, 120-urni tečaj)

Namestitev

organizirana (doplačilo)

Informacije

Filozofska fakulteta
Tečaji slovenščine
Aškerčeva 2, SI-1000 Ljubljana
<http://www.ff.uni-lj/center-slo/index.html>

ZOMERSCHOOL SLOVEENSE TAAL

Het "Centrum voor Sloveens als tweede/vreemde taal" van de Faculteit der Letteren organiseert al twee decennia cursussen Sloveens. De cursussen werden tot nu toe door meer dan tweeduizend deelnemers uit 50 landen gevolgd. Ook dit jaar wordt in juli de Zomerschool Sloveense taal georganiseerd. Naast het leren van Sloveens vindt in de Zomerschool ook nog een gevarieerd nevenprogramma plaats, met lezingen, workshops, culturele evenementen en excursies. Deelnemers ontvangen aan het eind van de cursus een certificaat van deelname aan de cursus van het Centrum voor Sloveens als tweede / vreemde taal.

Duur van de cursus

2 weken: 2.7.2000 - 15.7.2000
16.7.2000 - 29.7.2000
4 weken: 2.7.2000 - 29.7.2000

Aantal lesuren

4 of 6 lesuren (één lesuur = 45 minuten)
per dag, maandag - vrijdag
van 9.00 tot 12.30
(en van 14.00 tot 15.30)

Inhoud

Taalcursussen en nevenprogramma

Prijs

- 70.000,- SIT ($\pm f$ 780)
(2 weken, 40 lesuren)
- 90.000,- SIT ($\pm f$ 1000)
(2 weken, 60 lesuren)
- 130.000,- SIT ($\pm f$ 1440)
(4 weken, 80 lesuren)
- 150.000,- SIT ($\pm f$ 1670)
(4 weken, 120 lesuren)

Accommodatie

georganiseerd (bijbetaling)

Informatie

tel: 00386 (0)61 241 13 20
fax: 00386 (0)61 125 70 55
E-mail: center-slo@ff.uni-lj.si

TABOR MLADIH TOLMINSKA 2000 in MEDNARODNI KULTURNO-ETNOLOŠKI TABOR ISTRA 2000

Slovenska konferenca Svetovnega slovenskega kongresa prireja v prvi polovici julija 2000 taborjenje mladih na Tolminskem. Tabor je namenjen druženju mladih iz Slovenije, starih od 12-15 let, z vrstniki, slovenskimi rojaki iz zamejstva in sveta, ter medsebojnemu spoznavanju in povezovanju. Tabora naj bi se udeležilo okrog 70 mladih, polovica iz domovine in polovica iz tujine. Poleg spoznavanja in odkrivanja slovenske kulturne dediščine Severne Primorske so na programu tudi obiski muzejev, krajev in krajevnih znamenitosti, arheoloških najdbišč itd.

V prvi polovici avgusta 2000 pa organizira Slovenska konferenca enotedenski kulturno-etnološki tabor v Slovenski Istri, katerega naj bi se udeležilo okrog 40 slovenskih dijakov in študentov iz Slovenije, zamejstva in sveta (polovica iz Slovenije, polovica iz tujine). Osnovni namen tabora je širjenje splošnega znanja s področja kulturne in naravne dediščine Slovenske Istre, učenje slovenskega jezika ter navezovanje stikov med mladimi Slovenci širom sveta z vrstniki v domovini.

Več o vsebini taborov izveste na redakciji Lipe, lahko pa se tudi obrnete na Slovensko konferenco Svetovnega slovenskega kongresa, ki že zbira prijave za oba tabora.

Slovenska konferenca Svetovnega slovenskega kongresa	
Cankarjeva c. 1/IV	tel: 00386/61/126-33-26
1000 Ljubljana	fax: 00386/61/222-125
SLOVENIJA	e-mail: ssk.up@eunet.si

JEUGDKAMP TOLMINSKA 2000 en INTERNATIONAAL CULTUUR-ETNOLOGISCH KAMP ISTRİE 2000

De "Sloveense Conferentie van het Sloveense Wereldcongres" organiseert in de eerste helft van juli 2000 een jeugdkamp in Tolminška. Doel van het kamp is het samenbrengen van jeugd uit Slovenië (12-15 jaar) met leeftijdgenoten, Sloveense landgenoten, uit de aangrenzende gebieden en elders in de wereld. Aan het kamp kunnen ongeveer 70 jongeren deelnemen, de helft uit Slovenië, de helft uit het buitenland. Naast kennismaking met en ontdekking van het Sloveense culturele erfgoed van Noord-Primorska staan op het programma bezichtiging van musea, interessante plaatsen en bezienswaardigheden, archeologische vindplaatsen etc.

In de eerste helft van augustus organiseert de Sloveense Conferentie een zevendaags Cultuur-etnologisch kamp in Sloveens Istrië. Aan dit kamp kunnen ongeveer 40 Sloveense leerlingen en studenten uit Slovenië, de aangrenzende gebieden en elders in de wereld deelnemen (de helft uit Slovenië, de helft uit het buitenland). Basisdoel van dit kamp is uitbreiding van de algemene kennis op het gebied van het cultuur- en natuur erfgoed van Sloveens Istrië, het leren van de Sloveense taal en het bevorderen van contacten tussen jonge Slovenen uit het buitenland en hun leeftijdgenoten uit Slovenië.

Verdere inlichtingen over de inhoud van de kampen krijgt u van de redactie van Lipa. Ook kunt u zich wenden tot de Sloveense Conferentie van het Sloveense wereldcongres, waar de aanmeldingen voor beide kampen al binnenkomen. (adres zie boven)

Leden¹ van de Vereniging Vrienden
van Slovenië kunnen met het vliegtuig
voor:

f 450,--
(ex. Luchthaven belasting)

Retour Amsterdam - Ljubljana
Kinderen t/m 1 jaar 80% korting
Kinderen van 2 t/m 11 30% korting

REISBURO "SLOVENIE"



Voor informatie en reserveringen:
Doelengracht 4e, 2311 VM Leiden
tel: 071 - 5665845
Fax: 071 -5665847

¹ Het betreft hoofdleden en kinderen, geen gezinsleden van 18 jaar en ouder.....
hoewel ieder gezinslid natuurlijk ook zelfstandig lid kan worden.
Prijswijzigingen voorbehouden.

KMETIJA NAPRODAJ

V vasi Nezbiše, oddaljeni približno 4 km od znanih Atomskih toplic, prodajam kmetijo na približno 2,5 ha zemlje. Tako kmetija kot gospodarsko poslopje sta v slabem stanju. K posestvu pripada še 1,5 ha zemlje, razdeljene po treh parcelah, ki so od matične kmetije oddaljene od 300 m do 1 km. Na eni od parcel, velikosti 1 ha, se nahaja vrelec mineralne vode, ki pa še ni raziskana. Vse parcele so povezane z asfaltno cesto. En del zemljišča je gozd. Posestvo je zelo primerno za kamping.
Cena: DM 80.000,-- (vsi ostali stroški na račun kupca)

Vse nadaljnje informacije vam bo dal lastnik:

Stane Jurjec

Bukovec 102

2314 Zg. Polskava

Slovenija

tel.: 00 386 62 836781



BOERDERIJ TE KOOP

In het dorp Nezbiše, op een afstand van ongeveer 4 km van het bekende kuuroord Atomske Toplice, bied ik u een boerderij te koop aan met een grondoppervlakte van ongeveer 2,5 ha. Zowel de boerderij als de schuur verkeren in slechte staat van onderhoud. Tot de boerderij behoren nog drie percelen van in totaal ongeveer 1,5 ha groot, van de boerderij verwijderd van 300 m tot 1 km, alle te bereiken via een geasfalteerde weg. Op een van deze percelen bevindt zich een bron met mineraalwater, die nog nader onderzocht moet worden op een eventuele heilzame werking. Een deel van de grond bestaat uit bos. Het geheel zou zeer geschikt kunnen zijn voor het exploiteren van een camping.
Vraagprijs is DM 80.000,-- Kk.

Alle verdere informatie zij te verkrijgen bij de eigenaar:

Stane Jurjec

Bukovec 102

2314 Zg. Polskava

Slovenija

tel.: 00 386 62 836781



 * *Zdravo, otroci!* *
 * *
 * Kar dolgo časa sem razmišljala, kaj naj tokrat pripravim za *
 * "Otroški kотиček". Lažje bi mi bilo, če bi mi sporočili, *
 * ali vam je ta rubrika sploh všeč, in pa, kaj želite, da v *
 * njej objavim. V roke sem vzela stare Lipe, jih prelistala *
 * in ob ponovnem prebiranju prispevka gospe Ineke Gorički o *
 * "Mlinu na Muri" sem se spomnila slovenske ljudske pravljice *
 * o revni sestri, ki je šla bogati sestri pomagat v mlin. Če- *
 * prav ni dobila nobenega plačila, je obogatela. Več vam pa *
 * ne izdam. *

Bogata in uboga sestra

Nekoč sta živeli dve sestri: bogata in uboga. Bogata je imela velik mlin na štiri kamne, uboga sestra pa ni imela drugega kot dvanajst otrok. Lačni so bili od jutra do večera in še ponoči, saj mati ni imela ničesar, da bi jim dala jesti.

Nekoč je bogata rekla siromašni sestri, naj pride mlet k nji v mlin. Sestra je prišla in je ves dan mlela za bogoto sestro, zvečer pa jo je prosila za peščico moke.

Bogata sestra jo je zavrnila, da ima dovolj moke na sebi.

Ubožica je zajokala in šla domov. Ko je prišla domov k otrokom v izbo, je stresla moko s sebe in bolj ko jo je stresala, več je je bilo. Revni sestri nikoli več ni zmanjkalo moke. Obogatela je in srečno požejala vse svoje otroke.

Vsakemu je dala za doto vrečo bele moke in še prodajali so jo. Njena lakomna sestra pa je obubožala.



Uganka

Slovence v svetu družī, veže,
 do pameti, srca nam seže,
 v tujini je kot sestra Nada,
 iz pisem šepeta in vabi rada,
 in vriska, poje, šepeta,
 ljubeče združi draga dva,
 že v zibko položi jo tvoja mati,
 nikomur je ne smeš prodati.

Ivan Cimerman



 * Beste kinderen, *
 * *
 * Ik heb lang moeten nadenken wat ik deze keer voor het "Kin- *
 * derhoekje" moest voorbereiden. Het zou voor mij makkelijker *
 * zijn als jullie me lieten weten of je deze rubriek leuk *
 * vindt, en wát jullie willen, dat ik publiceer. Ik heb dus *
 * oude Lipa's gepakt en doorgebladerd, en toen ik het artikel *
 * over "Mlin na Muri" van mevrouw Ineke Gorički aan het her- *
 * lezen was herinnerde ik me het Sloveense volksverhaaltje *
 * over de arme zus die haar rijke zus in de molen ging hel- *
 * pen. Hoewel ze geen loon kreeg, werd ze rijk. Meer verklap *
 * ik niet. *

Rijke en arme zus

Er leefden eens twee zussen: een rijke en een arme. De rijke had een grote molen met vier stenen, de arme niets anders als twaalf kinderen. Die hadden honger van 's morgens tot 's avonds, en ook nog 's nachts, want de moeder had niets om ze te eten te geven.

Eens vroeg de rijke zus aan de arme of ze bij haar in de molen kon helpen malen. De zus kwam en ze maalde de hele dag voor de rijke zus. 's Avonds vroeg ze haar om een handjevol meel.



De rijke zus wees dat af en zei dat ze genoeg meel op haar kleren had.

De arme begon te huilen en ging naar huis. Toen ze thuis bij de kinderen in de kamer was, schudde ze het meel van zich en hoe langer ze schudde hoe meer meel er was. De arme zus ontbrak het nooit meer aan meel. Ze werd rijk en haar kinderen hielden allemaal gelukkig.

Ieder kind kreeg als bruidsschat een zak wit meel en ze verkochten die ook nog. Haar gierige zus verging het slecht: ze raakte aan de bedelstaf.

Raadsel

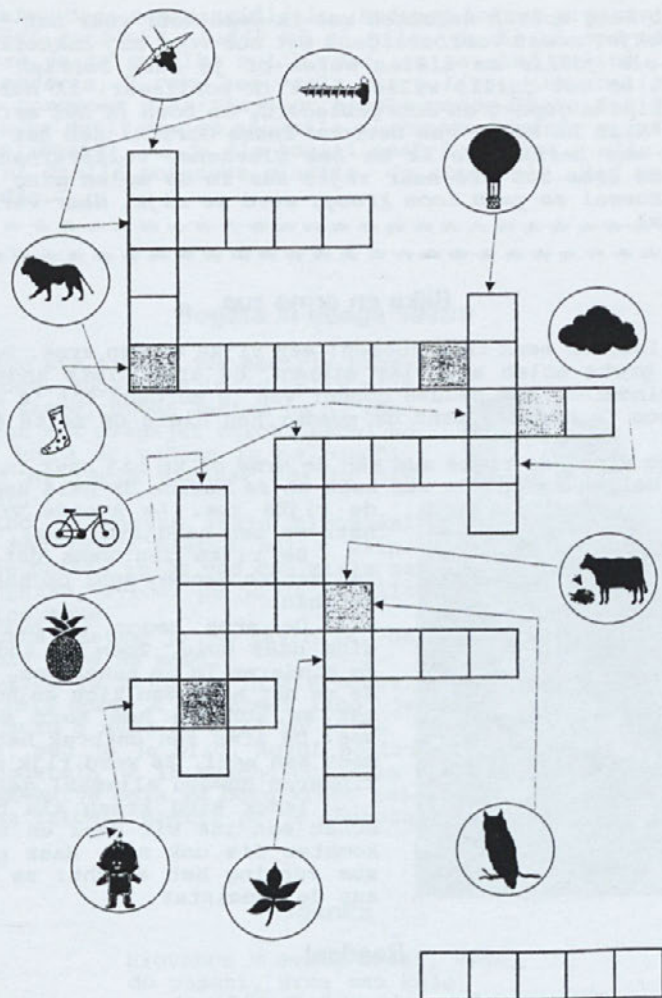
Het verenigt en verbindt alle Slovenen,
 het spreekt tot verstand en hart,
 in het buitenland geeft het hoop,
 het fluistert uit brieven en nodigt graag uit,
 het juicht, het zingt, het fluistert,
 vrienden en geliefden bindt het aaneen,
 je moeder heeft het al in de wieg gelegd
 en aan niemand mag je het verkopen.

Ivan Cimerman

KRIŽANKA / KRUISWOORDPUZZEL

Rešitev sestavi iz črk na osenčenih poljih in jo vpiši v kvadrinke.

Stel de oplossing samen uit de letters in grijs-gestreepte vakjes en schrijf die in de vierkantjes.



Vir / Bron: Babica pripoveduje, Slovenske ljudske pripovedi, Založba Mladinska knjiga, Ljubljana, 1992

Resitev křížánke / Oplossing van de kruiswoordpuzzel: SEMKA (= schaduw) (avon, vřák, balon, oblak, slama, sova, list, las, ananas, kolo, nogavica, lev)

Resitev uganke / Oplossing van het raadsel: SLOVENSKA, MATERINA REŠDA / † SLOVEENSE TAAL, MOEDERTAAL

KUHAJMO Z BOJANOM

Kokoš v gobovi omaki

Za današnjo jed potrebujemo naslednje sestavine:

- 1 kg narezane kokoši (prsa, bedrca, krilca)
- 250 g šampinjonov
- 1 čebulo
- 1 žlica rdeče paprike
- sesekljan peteršilj
- 1 liter kokošje juhe
- malo olja
- poper, sol in česen



Kokošje meso posolimo in ga spečemo na vročem olju, da lepo zarumeni. Meso nato vzamemo iz posode, na istem olju pa prepražimo najprej čebulo, nato pa dodamo še na lističe narezane šampinjone, sesekljan peteršilj, poper, česen, papriko v prahu in kokošjo juho. Juhe dodamo le toliko, da dobimo gosto omako. Dobro premešamo in v to omako spet položimo perutnino ter jo na nizkem ognju dušimo do mehkega. Po potrebi lahko dodate še malo kokošje juhe.

To jed lahko ponudimo z rižem, lahko pa tudi s širokimi rezanci ali pa z njoki (Lipa 5, oktober 1998).

Servirajte s solato po lastni izbiri in kozarcem dobrega vina. Dober tek!

KOKEN MET BOJAN

Kip met champignonsaus

Voor het gerecht van vandaag hebben we het volgende nodig:

- 1 kg kip (borst, bouten, vleugeltjes)
- 250 gr champignons
- 1 ui
- 1 eetlepel rode paprika
- gehakte peterselie
- 1 l kippenbouillon
- olie
- peper, zout en knoflook



Het gezouten kippenvlees braden we in de hete olie totdat het een mooie gele kleur heeft verkregen. Hierna nemen we het vlees uit de pan en fruiten we in dezelfde olie eerst de gesnipperde ui. Vervolgens voegen we hieraan de gesneden champignons, gehakte peterselie, peper, knoflook, paprikapoeder en tenslotte de kippenbouillon toe. Slechts zoveel bouillon toevoegen dat u een redelijk dikke saus krijgt. Hierna de kipdelen in de saus leggen en laten stoven tot het vlees zacht en gaar is. Indien nodig kunt u alsnog wat bouillon toevoegen.

Dit gerecht kunt u serveren met rijst, lint-pasta of njoki (zie Lipa 5, oktober 1998).

U kunt opdienen met een salade naar eigen keus en met een glas goede wijn.

Eet smakelijk!

VACATURE NIKE EUROPE BV

NIKE European Headquarter
is sinds januari 1999 ge-
vestigd in Hilversum.



Voor de afdeling Partners zijn wij op zoek naar

2 Customer Service Representatives Slovenië

per zo spoedig mogelijk.

Deze afdeling onderhoudt contacten met die landen die buiten de EU vallen en andere bijzondere regelingen op Im-Export gebied hebben dan de EU-landen. In de afdeling Partners zijn b.v. Polen, Turkije, Hongarije, Kroatië, een deel van voormalig Oost-Duitsland en ook Slovenië gevestigd.

Een Customer Service Team bestaat uit een Customer Service Manager, 2 teamleaders die operationeel de diverse Customer Service Representatives (CSR) aansturen.

Een CSR is de keyplayer binnen Nike. De CSR onderhoudt contacten met klanten uit zijn native country. De klanten zijn de winkels in dat land die Nike producten verkopen. De klanten kunnen productieinformatie opvragen bij de CSR en orders plaatsen, zowel telefonisch als per mail.

De CSR voert de orders in het processing systeem en checkt of de goederen voorradig zijn in de warehouses in België. De CSR heeft dus diverse contacten met verschillende Nike afdelingen. Het vervoer van de goederen wordt door de CSR eveneens geregeld.

De CSR zorgt dat hij/zij een goede relatie opbouwt met de klanten uit zijn native land, in dit geval dus Slovenië.

Wij zoeken mensen die in een informele dynamische werkomgeving willen werken in teamverband. Een MBO opleiding met enige werkervaring zou zeer passend zijn. Hogere opleiding mag ook. Men moet dienstverlenend ingesteld zijn en de Engelse en Sloveense taal beheersen. Voertaal binnen Nike is Engels. Men dient te kunnen werken met Word/Excell.

Contractvorm: een vast contract met 2 maanden proeftijd.

Salarisindicatie: min. f 3.200,- / max. f 4.400,- bruto p/m afhankelijk van ervaring en opleiding. Reiskostenvergoeding en pensioenregeling. Er wordt gewerkt met een bonussysteem.

Nike is prima te bereiken met treinverbindingen met Utrecht en Amsterdam. Het treinstation ligt naast Nike.

Mocht u meer informatie willen hebben, neem dan contact op met **Stevie Manuputty**, manager Nike Flexcenter Hilversum, tel.: 035-6266988.

Het adres: NIKE Europe BV
Colosseum 1
1213 NL Hilversum

BESTUUR

Voorzitter

Bojan Gorički
Beethovenstraat 19
4536 AG Terneuzen
☎ 0115-613722

Vice-voorzitter

Fred Wolsink
Wisselt 75
7021 EH Zelhem
☎ 0314-623195

Penningmeester

Siem Edink
Otterlaan 13
2623 CV Delft
☎ 015-2562010

Secretaris

Walter Brill
Teldersweg 185
3052 TG Rotterdam
☎ 010-4613212

Lid

Irena Vreček
Teldersweg 185
3052 TG Rotterdam
☎ 010-4613212

Lid

Silva Hagen-Škoda
Leeuweriklaan 11
4005 ET Tiel
☎ 0344-622414

COLOFON LIPA

LIPA

Jaargang 9
nummer 1
februari 2000

Redactieadres

Leeuweriklaan 11
4005 ET Tiel
☎ 0344-622414

Redactie

Silva Hagen-Škoda, hoofdredacteur
Jan Bongenaar, redacteur
Irena Vreček, redacteur

Vaste medewerkers

Bojan Gorički, Alexander
Vink, Fred Wolsink,
Willem Rootlieb

Drukwerk

R & M, Tiel

Oplage

155 exemplaren

Lipa is een driemaandelijks verenigingsblad van de Vereniging Vrienden van Slovenië.

Uit deze uitgave mag niets worden overgenomen, tenzij met bronvermelding. Een exemplaar is te bestellen door f 5,- over te maken op giro 6318199 t.n.v. de Vereniging Vrienden van Slovenië te Delft.

De bijdragen voor de volgende Lipa graag vóór 10 mei 2000 inleveren bij de redactie.

Meningen die in de Lipa worden geuit worden niet noodzakelijk gedeeld door het bestuur.

ADRIA

ADRIA AIRWAYS
THE AIRLINE OF SLOVENIA

*Amsterdam Barcelona Copenhagen
Frankfurt London Moscow Munich Paris
Sarajevo Skopje Split Tel Aviv Tirana
Vienna Zurich*



Tel: 020-316 42 20